



CENTRE
RIGPE DORJE
CENTRE

༄༅། འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྤོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཞུགས་སོ།།

The King of Aspiration Prayers,
The Aspiration for Noble Excellent Conduct

༄༅། །འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྨྱོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཞུགས་སོ། །

The King of Aspiration Prayers, the Aspiration for Noble Excellent Conduct

།རྒྱ་གར་རྣམ་དུ། ལྷ་མོ་བྱ་བ་ཙམ་པ་ཉི་ལྷན་སྐྱོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ།

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུ་ར་གྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

I pay homage to the noble Manjushri.

ཇི་སྟེད་སྐྱེད་ལྔ་ལྟོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་ན། །

JI NYE SU DAG CHOG CHUE JIG TEN NA

To those in the worlds of the ten directions, however many there are,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀུན། །

DU SUM SHEK PA MI YI SENG GYE KUN

All the lions among humans who appear during the three times---

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

DAG GYI MA LU DE DAG THAM CHE LA

To all of them without exception

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །

LU DANG AGAG GYI DANG WAY CHAK GYIO

I pay homage with respectful body, speech and mind.

བཟང་པོ་སྨྱོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །

ZANG PO CHO PE MON LAM TOB DAG GYI

The force of my Aspiration Prayer for Excellent Conduct

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །

GYAL WA THAM CHE YI KYI NGON SUM DU

Brings all the victorious ones directly to mind.

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་ལུས་རབ་བཏུད་པ་ཡིས། །

SHING GYI DUL NYE LU RAB TUD PA YI

Bowing down with bodies as numerous as atoms in the realms,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

GYAL WA KUN LA RAB TU CHAG TSAL LO

I prostrate to all the victorious ones.

དུལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྟུལ་སྟེད་སངས་རྒྱལ་རྣམས། །

DUL CHIG TENG NA DUL NYE SANG GYE NAM

In a single atom there are Buddhas as numerous as atoms,

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག །

SANG GYE SE KYI U NA SHUG PA DAG

Each residing in the midst of their sons and daughters;

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

DE THAR CHO KYI YING NAM MA LU PA

Like that, I imagine the whole dharmadhatu

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །

THAM CHE GYAL WA DAG GYI GANG BAR MOE

Completely filled with victorious ones.

དེ་དག་བཞུགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །

DE DAG NGAK PA MI ZED GYA TSO NAM

To those with oceans of inexhaustible praise-worthy qualities---

དབྱུངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། །

YANG KYI YAN LAG GYA TSOE DRA KUN GYI

With sounds containing oceans of tones of melodic speech,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །

GYAL WA KUN GYI YON TEN RAB JOE CHING

I express the qualities of all the victorious ones,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

DE WAR SHEK PA THAM CHE DAG GYI TOE

I praise all the Sugatas.

མེ་ཉོག་དམ་པ་ཐེང་བ་དམ་པ་དང་། །

MAI TOK DAM PA TRENG WA DAM PA DANG

With the finest flowers, the finest garlands,

སིལ་སྒྲན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །

SIL NYEN NAM DANG JUG PA DUG CHHOG DANG

Music, ointments, supreme parasols,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲོས་དམ་པ་ཡིས། །

MAR ME CHOG DANG DUG POE DAM PA YI

Supreme lamps, and the finest incense

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

GYAL WA DE DAG LA NI CHO PAR GYI

I make offerings to the victorious ones.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །

NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHHOG DANG

With the finest cloths, supreme scents,

སྤྱེ་མའི་སྤུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །

CHHE MAE PHUR MA RI RAB NYAM PA DANG

And fine powders equal to Mount Meru,

བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །

KO PA KHYE PAR PHAK PAY CHOG KUN GYI

All displayed in supreme and magnificent ways,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བགྱི། །

GYAL WA DE DAG LA YANG CHO PAR GYI

I make offerings to those victorious ones.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྤྱེ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །

CHOD PA GANG NAM LA ME GYA CHHE WA

With vast and unsurpassable offerings,

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

DE DAG GYAL WA THAM CHE LA YANG MOE

I venerate all the victorious ones.

བཟང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྣོབས་དག་གིས། །

ZANG PO CHO LA DE PE TOB DAG GYI

Through the power of faith in excellent conduct

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་སྤྲུག་འཚལ་མཚོན་པར་བགྱིས། །

GYAL WA KUN LA CHAG TSAL CHOD PAR GYI

I prostrate and offer to the victorious ones

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །

DE CHAK ZHE DANG TI MUG WANG GYI NI

Whatever negative actions I have performed.

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །

LE DANG NGAK DANG DE SHIN YI KYI KYANG

With body, speech and also mind

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ། །

DIG PA DAG GYI GYI PA CHI CHHI PA

Overpowered by desire, aggression and stupidity

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

DE DAG THAM CHE DAG GYI SO SOR SHAK

I confess each and every one of them.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣ། །

CHOG CHUE GYAL WA KUN DANG SANG GYE SE

I rejoice in everyone's merit---

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྣོབ་དང་མི་སྣོབ་དང། །

RANG GYAL NAM DANG LOB DANG MI LOB DANG

The victorious ones of the ten directions, the Bodhisattvas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང། །

DRO WA KUN GYI SO NAM GANG LA YANG

The pratyekabuddhas, those in training,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

DE DAG KUN GYI JE SU DAG YI RANG

Those beyond training, and all beings.

གང་རྣམས་སྐྱོགས་བཅུའི་འཛིན་ཏེན་སློན་མ་རྣམས། །

GANG NAM CHOG CHUE JIK TEN DRON MA NAM

I request the protectors,

བྱང་ཆུབ་རིམ་བར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེན། །

JANG CHHUB RIM PAR SANG GYE MA CHHAG NYE

The lamps of the worlds of the ten directions

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

GOM PO DE DAG GYI THAM CHE LA

Who, passing through the stages of awakening, attained Buddhahood beyond attachment,

འཁོར་ལོ་སྐྱོན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

KHOR LO LA NAM MAE PAR KOR WAR KUL

To turn the unsurpassable dharma wheel.

ལྷ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །

NYA NGAN DA TON GANG ZHE DE DAG LA

I supplicate with my palms joined together

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་སྩེར། །

DRO WA KUN LA HEN ZHING DE WE CHHIR

Those who intend to demonstrate nirvana

བསྐྱུལ་བ་ཞིང་གི་རྗེས་སྟེན་བཞུགས་པར་ཡང། །

KAL PA ZHING GYI DUL NYE ZHUNG PAR YANG

To remain for kalpas as numerous as atoms in the realms

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱེ་བ་གསོལ་བར་བགྱི། །

DAG GYI THAL MO RAB JOR SOL WAR GYI

For the welfare and happiness of all beings.

ལྷན་འཇལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །

CHAK TSAL WA DANG CHO CHING SHAK PA DANG

I dedicate whatever slight virtue is accumulated through

རྗེས་སྐྱེའི་རབ་བསྐྱེལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI

Prostrating, offering, confessing,

དགོ་བ་ཕྱུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམས་པ། །

GYE WA CHUNG ZHE DAG GYI CHI SAK PA

Rejoicing, requesting, and supplicating,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སྤྱིར་བསྐྱོལ། །

THAM CHE DAG GYI JANG CHUB CHIR NGO O

To enlightenment.

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི། །

DE PE SANG GYE NAM DANG CHOG CHU YI

I make offerings to all the past Buddhas

འཛིན་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཚོན་གྱུར་ཅིག །

JIK TEN DAG NA GANG ZHUG CHHO PAR GYUR

And those residing in the worlds of the ten directions

གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་སྐྱེ་བར། །

GANG YANG MA JON DE DAG RAB NYUR WAR

May those who have not appeared

བསམ་རྗོགས་བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་བྱོན། །

SAM DZOG JANG CHUB RIM PAR SANG GYE JON

Quickly fulfill their intentions, and, passing through the stages of awakening, appear as Buddhas.

ཕྱོགས་བཅུ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྟེན་པ། །

CHOG CHU GA LAI ZHING NAM JI NYE PA

May the realms of the ten directions, however many,

དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་གུར་ཅིག །

DE DAG GYA CHER YONG SU DAG GYUR CHIK

Be completely pure and vast;

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་ག་ཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་། །

JANG CHUB SHING WANG DRUNG SHEK GYAL WA DANG

May they be filled with buddhas and bodhisatvas

སངས་རྒྱས་སྐུས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག །

SANG GYE SE KYI RAB TU GANG WAR SHOK

Who have gone to sit before the powerful bodhi tree.

ཕྱོགས་བཅུའི་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྟེན་པ། །

CHOG CHUY SEM CHEN GANG NAM JI NYE PA

May all beings throughout the ten directions, however many they may be,

དེ་དག་རྟོག་ཏུ་ནད་མེད་བདེ་གུར་ཅིག །

DE DAG TAK TU NE ME DE GYUR CHIK

Always have happiness, be free from illness;

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚེས་ཀྱི་དོན་རྣམས་ནི། །

DRO WA KUN GYI CHO KYI DON NAM NI

May all beings be in harmony with the aims of the dharma,

མ་སྐྱེན་པར་གུར་ཅིག་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག །

THUN PAR GYUR CHING RE WA HANG DRUB PAR SHOK

And achieve what they hope for.

བྱང་ཆུབ་སྦྱོང་པ་དག་ནི་བདག་སྦྱོང་ཅིང་། །

JANG CHUB CHED PA DAG NI RAB CHED CHING

May I perform the conduct of awakening,

འགྲོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་དྲན་པར་འགྱུར། །

DRO WA KUN TU KYE WA DREN PAR GYUR

And remember my lives during all states.

ཚོ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཚི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན། །

TSE RAB KUN TU CHI PHO KYE WA NA

In all my successive lives, from birth to death,

རྟག་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འགྱུར་བར་ཤོག། །

TAK TU DAG NI RAB TU JUNG WAR SHOK

May I always be a renunciate.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྲུར་ཏེ། །

GYAL WA KUN GYI JEY SU LOB GYUR TE

Following the victorious ones, may I train,

བཟང་པོ་སློད་པ་ཡོངས་སུ་རྗོགས་བྱེད་ཅིང་། །

ZANG PO CHOD PA YONG SU DZOG JAY CHING

Bringing excellent conduct to perfection,

ཚུལ་ཁྲིམས་སློད་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །

TSUL TRIM CHOD PA DRI ME YONG DAG PA

And engage in pure, stainless moral conduct,

རྟག་ཏུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སློད་པར་ཤོག། །

TAK TU MA NYAM KYON ME CHOD PAR SHOK

Which never lapses and is free from faults.

ལྷ་ཡི་སྐད་དང་གྲུ་དང་གཞོན་སྤྱིན་སྐད། །

LHA YI KYE DANG LU DANG NOE JIN KYE

In the languages of gods, the languages of nagas and yakshas,

གྲུལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་། །

DRUL BUM DAG DANG MI YI KYE NAM DANG

In the languages of kumbhandas and humans--

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐྱ་སྐད་རི་ཙམ་པར། །

DRO WA KUN GYI DRA KE JI TSAM PAR

In however many languages of beings there may be,

ཐམས་ཅད་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཚེས་བསྟན་ཏོ། །

THAM CHE KYE DU DAG GYI CHO TON TO

May I teach the dharma.

དེས་ཤིང་པ་རོལ་བྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་ཏེ། །

DE SHING PHA ROL CHIN LA RAB TSON TE

With gentleness may I exert myself in the paramitas.

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྗེད་མ་གྱུར། །

JANG CHUB SEM NI NAM YANG JE MA GYUR

May I never forget bodhichitta.

སྲིག་པ་གང་རྣམས་སྐྱིབ་པར་གྱུར་བ་དག །

DIG PA GANG NAM DRIB PAR GYUR PA DAG

May all wrongdoing and whatever obscures

དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག །

DE DAG MA LUE YONG SU JANG WAR SHOK

Be thoroughly purified.

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་གྱི་ལས་རྣམས་ལས། །

LAY DANG NGON MONG DU KYI LAY NAM LAY

May I be liberated from karma, kleshas and the work of maras,

གྲོ་ལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འགྲོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

DROL ZHING JIG TEN DRO WA NAM SU YANG

And act for all beings in the world

རི་ལྗར་བརློ་ཆུས་མི་ཆགས་པ་བཞིན། །

JI TAR PE MO CHU MI CHAK PA ZHIN

Like a lotus to which water does not cling,

ཉི་ཟླ་ནམ་མཁའ་རྩོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱོད། །

NYI DA NAM KHAR THOG PA ME TAR CHOD

Like the sun and moon unhindered in space.

ཞིང་གི་ཕྱོད་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཇི་ཙམ་པར། །

ZHING GYI KHYON DANG CHOG NAM JI TSAM PAR

Throughout the directions and reaches of the realms

བན་སོང་སྤྲུག་བསྐྱེད་པར་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད། །

NGEN SONG DUG NGAL RAB TU ZHI WAR JE

May the suffering of the lower states be pacified.

བདེ་བ་དག་ལ་འགྲོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་། །

DE WA DAG LA DRO WA KUN GOE CHING

May all beings be placed in happiness;

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་པར་སྤྱོད། །

DRO WA THAM CHE LA NI PHEN PAR CHE

May all beings be benefitted.

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །

JUNG CHUB CHOD PA YONG SU DZOG JE CHING

May I bring awakened conduct to perfection,

སེམས་ཅན་དག་གི་སྤྱོད་དང་མཐུན་པར་འཇུག། །

SEM CHEN DAG GYI CHOE DANG THUN PAR JUG

Engage in conduct that harmonizes with beings,

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་། །

ZANG PO CHOE PA DAG NI RAB TON CHING

Teach excellent conduct,

མ་འོངས་བསྐྱེད་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པར་གྱུར། །

MA ONG KAL PA KUN TU CHOD PAR GYUR

and perform these throughout all future kalpas.

བདག་གི་སློང་དང་མཚུངས་པར་གང་སློང་པ། །

DAG GYI CHOD DANG TSUNG PAR GANG CHOD PA

May I continuously be with those

དེ་དག་དང་ནི་རྟག་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག །

DE DAG DANG NI TAK TU DROK PAR SHOK

Whose actions accord with my own.

ལུས་དང་ངག་རྒྱལ་ས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་། །

LU DANG NGAG NAM DANG NI SEM KYI KYANG

May our conduct and aspirations

སློང་པ་དག་དང་སློན་ལམ་གཟིག་ཏུ་སྤྱད། །

CHOD PA DAG DANG MON LAM CHIG TU CHED

Of body, speech and mind be the same.

བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དང་། །

DAG LA PHEN PAR DO PAY DROG PO DAG

May I all always meet with

བཟང་པོ་སློང་པ་རབ་ཏུ་སློན་པ་རྒྱལ་ས། །

ZANG PO CHOD PA RAB DU TON PA NAM

Friends who wish to benefit me,

དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་འཕྲད་པར་ཤོག །

DE DAG DANG YANG TAK TU TRAE PAR SHOK

Those who teach excellent conduct,

དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་། །

DE DAG DAG GYI NAM YANG YI MI YUNG

And may I never displease them.

སངས་རྒྱས་སྤྲས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བའི་མགོན་པོ་རྒྱལ་ས། །

SANG GYE SAY KYI KOR WE GON PO NAM

May I always directly see the victorious ones,

མངོན་སུམ་རྟུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བར་བཟླ། །

NGON SUM TAK TU DAG GYI GYAL WA TA

The protectors, surrounded by bodhisattvas;

མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར། །

MA ONG KAL PA KUN TU MI KYO WAR

In future kalpas without tiring,

དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེར་བགྱི། །

DE DAG LA YANG CHO PA GYA CHER GYI

May I make vast offerings to them.

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཚོས་འཛིན་ཅིང་། །

GYAL WA NAM KI DAM PE CHO DZIN CHING

May I retain the genuine dharma of the victorious ones,

བྱང་ཆུབ་སྐྱོད་པ་ཀུན་ཏུ་སྣང་བར་བྱེད། །

JANG CHUB CHOD PA KUN TU NANG WAR JE

And cause the appearance of awakened conduct;

བཟང་པོ་སྐྱོད་པ་རྣམས་པར་སྐྱོད་པ་ཡང་། །

ZANG PO CHOD PA NAM PAR JONG WA YANG

Training in excellent conduct,

མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱུད་པར་བགྱི། །

MA ONG KAL PA KUN TU CHOD PAR GYI

May I act in this way throughout future kalpas.

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། །

SI PA THAM CHE DU YANG KHOR WA NA

When circling in all my existences

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་བརྟེས། །

SO NAM YE SHE DAG NI MI ZE NYE

May I develop in exhaustible merit and wisdom,

ཐབས་དང་གཤམ་རབ་ཉིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང་། །

THAB DANG SHE RAB TING DZIN NAM THAR DANG

And become an inexhaustible treasury of

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་དུ་གྱུར་། །

YON TEN KUN GYI ME ZE DZOE DU GYUR

Methods, knowledge, samadhi, liberation and virtues.

རྒྱལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྒྱལ་སྟོད་ཞིང་རྣམས་ཏེ། །

DUL CHIG TENG NA DUL NYEY ZHING NAM TE

In a single atom there are realms as numerous as all atoms;

ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

ZHING DER SAM GYI MI KYAB SANG GYE NAM

In those realms reside infinite Buddhas

སངས་རྒྱས་སྣམ་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ། །

SANG GYE SEY KYI U NA SHUG PA LA

In the midst of bodhisattvas--

བྱང་ཆུབ་སྤྱད་པ་སྟོད་ཅིང་བལྟ་བར་བཞི། །

JANG CHUB CHO PA CHE CHING TA WAR GYI

Beholding them, may I perform awakened conduct.

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་སུ་ཡང་། །

DE TAR MA LU THAM CHE CHOG SU YANG

Like that, in all directions,

སྐྱེ་ཙམ་བྱོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྟེད་གྱི། །

TA TSAM KHYON LA DU SUM TSE NYE KYI

On breadth of just a hair,

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང་། །

SANG GYE GYA TSO SHING NAM GYA TSO DANG

There are oceans of Buddhas, as many as in the three times, and oceans of realms--

བསྐྱལ་བ་རྒྱ་མཚོར་སྤྱོད་ཅིང་རབ་ཏུ་འཇུག།

KAL PA GYA TSOR CHOD CHING RAB TU JUG

May I act and be engaged with them for oceans of kalpas.

གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་སྐད་ཀྱིས།།

SUNG CHIG YEN LAG GYA TSOY DRA KYE KYI

A single instance of a Buddha's speech is a voice endowed with oceans of qualities,

རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ།།

GYAL WA KUN YANG YEN LAG NAM DAG PA

It has the pure qualities of the melodic speech of the victorious ones,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱངས།།

DRO WA KUN GYI SAM PA JI ZHIN YANG

And is the melodic speech that accords with the inclinations of all beings--

སངས་རྒྱས་གསུང་ལ་རྟག་ཏུ་འཇུག་པར་བགྱི།།

SANG GYE SUNG LA TAK TU JUK PAR GYI

May I always be engaged with the Buddhas' speech.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག།

DU SUM SHEK PAY GYAL WA THAM CHE DAG

May I be engaged through the power of my mind

འཁོར་ལོའི་ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐྱོར་བ་ཡི།།

KHOR LOI TSUL NAM RAB TU KOR WA YI

In the inexhaustible melodic speech

དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་ལ།།

DE DAG GYI YHANG SUNG YANG MI ZE LA

Of the victorious ones appearing in the three times

སྤོ་ཡི་སྤོ་བས་ཀྱིས་བདག་གུང་རབ་ཏུ་འཇུག།

LO YI TOP KYI DAG KYANG RAB TU JUG

Who turn the dharma like a wheel.

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་། །

MA ONG KALPA THAM CHE JUG PAR YHANG

As all future kalpas are penetrated

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་གུང་འཇུག་པར་བགྱི། །

KHE CHIG CHIG GYI DAG KYANG JUG PAR GYI

May I also penetrate them instantly;

གང་ཡང་བསྐལ་པ་དུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག །

GANG YANG KALPA DU SUM TSE DE DAG

May I be engaged in and penetrate, in each part of an instant,

སྐད་ཅིག་ཆ་ཤས་གྱིས་ནི་ཞུགས་པར་སྤྱད། །

KYE CHIG CHA SHE KYI NI SHUG PAR CHED

As many kalpas as are in the three times.

དུས་གསུམ་གཤམས་པ་མི་ཡི་སེའུ་གང་། །

DU SUM SHEK PA MI YI SENG GYE GANG

May I see instantly

དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བཟླ། །

DE DAG KYE CHIG CHIG LA DAG GYI TA

Those lions among humans appearing in the three times

རྟ་ཁྱེད་དེ་དག་གི་ནི་སྤྱོད་ཡུལ་ལ། །

TAK TU DE DAG GYI NI CHOE YUL LA

May I always be engaged in their sphere of experience

སྐྱུ་མར་གྱུར་པའི་རྣམ་ཐར་སྟོབས་གྱིས་འཇུག། །

GYU MAR GYUR PAY NAM THAR TOP KYI JUG

Through the power of illusion-like liberation.

གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཀོད་པ། །

GANG YANG DU SUM DAG GYI SHING KOE PA

May I produce in a single atom

དེ་དག་རྩལ་གཅིག་སྟེང་དུ་མངོན་པར་བསྐྱབ། །

DE DAG DUL CHIG TENG DU NGON PAR DRUB

All the arrays of realms there are in the three times;

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ། །

DE TAR MA LU CHOG NAM THAM CHE DU

May I be engaged with the arrays of the Buddha realms

རྒྱལ་བ་དག་གི་ཞིང་རྣམས་བཀོད་ལ་འཇུག། །

GYAL WA DAG GYI ZHING NAM KO LA JUG

In all directions always.

གང་ཡང་མ་བྱོན་འཇིག་ཏེན་སྟོན་མ་རྣམས། །

GANG YANG MA JON JIK TEN DRON MA NAM

Those lamps of the worlds who have not yet appeared

དེ་དག་རིམ་པར་འཚང་རྒྱ་འཁོར་ལོ་བསྐྱོད། །

DE DAG RIM PAR TSANG GYA KHOR LO KOR

Will gradually awaken, turn the dharma wheel,

ལྷ་ངན་འདས་པ་རབ་ཏུ་ཞི་མཐའ་སྟོན། །

NYA NGAN DE PA RAB TU ZHI THA TON

And demonstrate nirvana, the final peace--

མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་བྱེད་དུ་བདག་མཆིའོ། །

GON PO KUN GYI DRUNG DU DAG CHIO

May I go into the presence of those protectors.

ཀུན་ཏུ་ལྷུང་བའི་རྩལ་འཇུག་སྟོབས་རྣམས་དང། །

KUN TU NYUR WAY DZU TRUL TOP NAM DANG

Through the power of swift miracles,

ཀུན་ནས་སྐྱོ་ཡི་ཐེག་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང། །

KUN NE GO YI THEG PAY TOP DAG DANG

The power of the yana, the door,

ཀུན་ཏུ་ཡོན་ཏན་སྐྱོད་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

KUN TU YON TEN CHOD PE TOP NAM DANG

The power of conduct endowed with excellent qualities,

ཀུན་ཏུ་བྱུང་བ་པ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས། །

KUN TU KHAB PA JAM PA DAG GYI TOP

The power of all-pervasive love,

ཀུན་ནས་དགོ་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

KUN NE GYE WAY SO NAM TOP DAG DANG

The power of virtuous merit,

ཚགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། །

CHAK PA ME PER GYUR PE YE SHE TOP

The power of wisdom free from attachments,

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉིང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས། །

SHE RAB THAP DANG TING DZIN TOP DAG GYI

And the powers of knowledge, methods, and samadhi

བྱང་ཆུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད། །

JANG CHUB TOP NAM YANG DAG DRUB PAR JE

May I perfectly accomplish the power of awakening.

ལས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་། །

LE KYI TOP NAM YONG SU DAK JE CHING

May I purify the power of karma,

ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀུན་ཏུ་འཛོམས་པར་བྱེད། །

NYON MONG TOP NAM KUN TU JOM PAR JE

Conquer the power of kleshas,

བདུད་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང་། །

DU KYI TOP NAM TOP ME RAB JE CHING

Render the power of maras powerless,

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བགྱི། །

ZANG PO CHOD PAY TOP NI DZOG PAR GYI

And perfect the power of excellent conduct.

ཞིང་རྒྱམས་རྒྱ་མཚོ་རྒྱམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །

ZHING NAM GYA TSO NAM PAR DAG JE CHING

May I purify oceans of realms,

སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྒྱམ་པར་གྲོལ། །

SEM CHEN GYA TSO DAG NI NAM PAR DROL

Liberate oceans of beings,

ཚོས་རྒྱམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་། །

CHO NAM GYA TSO RAB TU THONG JE CHING

Behold oceans of dharma,

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྫོགས་པར་བྱེད། །

YE SHE GYA TSO RAB TU TOK PAR JE

Realize oceans of wisdom,

སྤྱོད་པ་རྒྱ་མཚོ་རྒྱམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །

CHOD PA GYA TSO NAM PAR DAG JE CHING

Purify oceans of conduct,

སྟོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྫོགས་པར་བྱེད། །

MON LAM GYA TSO YONG SU DZOG PAR JE

Perfect oceans of aspiration prayers,

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཚོན་བྱེད་ཅིང་། །

SANG GYE GYA TSO RAB TU CHO JE CHING

Offer to oceans of Buddhas,

བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་མི་སྐྱོ་སྤྱོད་པར་བགྱི། །

KAL PA GYA TSO MI KYO CHED PAR GYI

And act without weariness throughout oceans of kalpas.

གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤམས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི། །

GANG YANG DU SUM SHEK PE GYAL WA YI

All the victorious ones who appear in the three times

བྱང་ཆུབ་སྐྱོད་པའི་སློན་ལམ་གྱེ་བྲག་རྣམས། །

JANG CHUB CHED PE MON LAM JE DRAG NAM

Awaken into enlightenment through the excellent conduct

བཟང་པོ་སྐྱོད་པས་བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་ནས། །

ZANG PO CHED PE JANG CHUB SANG GYE NE

Of various aspiration prayers for awakened conduct--

དེ་ཀུན་མ་ལུས་བདག་གིས་རྫོགས་པར་བགྱི། །

DE KUN DAG GYI MA LU DZOG PAR GYI

May I perfect all of these.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས་ཀྱི་མཐུ་བོ་པ། །

GYAL WA KUN GYI SE KI THU WO PA

The eldest son of the victorious ones

གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ། །

GANG GYI MING NI KUN TU ZANG SHE JA

Is called Samantabhadra by name.

མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྐྱོད་པའི་བྱིས། །

KHE PA DE DANG TSUNG PAR CHED PAY CHIR

I dedicate all this virtue

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །

GYE WA DI DAG THAM CHE RAB TU NGO

That I may act with skill similar to his.

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་རྒྱུད་རྣམ་དག་ཅིང་། །

LU DANG NGAG DANG YI KYANG NAM DAG CHING

May I also be equal to him

སྟོན་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་དང་། །

CHED PA NAM DAG SHING NAM YONG DAG DANG

In his skill in excellent dedications

བསྐྱོ་བའང་བབང་པོ་མཁས་པ་ཅི་འདྲ་བ། །

NGO WA ANG ZANG PO KHE PA CHI DRA WA

For pure body , speech and mind,

དེ་འདྲར་བདག་གུང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །

DE DRAR DAG KYANG DE DANG TSUNG PAR SHOK

Pure conduct and pure realms.

ཀུན་ནས་དག་བ་བབང་པོ་སྤྱད་པའི་ཕྱིར། །

KUN NE GYE WA ZANG PO CHED PAY CHIR

May I act according to the aspirations prayers of Manjushri

འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སྟོན་ལམ་སྤྱད་པར་བགྱི། །

JAM PAL GYI NI MON LAM CHED PAR GYI

In order to perform excellent virtuous actions.

མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སྟོ་བར། །

MA ONG KAL PA KUN TU MI KYO WAR

Not tiring throughout future kalpas,

དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི། །

DE YI JA WA MA LU DZOG PAR GYI

May I perfect these activities

སྟོན་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག །

CHED PA DAG NI TSE YOD MA GYUR CHIG

May my conduct be without measure,

ཡོན་ཏན་རྣམས་གུང་ཚད་བབྱང་མེད་པར་ཤོ །

YON TEN NAM KYANG TSE ZUNG ME PAR SHOK

May my qualities also be measureless.

སྤྱོད་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་། །

CHED PA TSE ME PA LA NAY NE KYANG

Remaining within conduct without measure,

དེ་དག་འཕྲུལ་པ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བགྱི། །

DE DAG TRUL PA THAM CHE TSAL WAR GYI

May I send out emanations.

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་གུར་པ་ཇི་ཙམ་པར། །

NAM KHEY THAR THUK GYUR PA JI TSAM PAR

Sentient beings extend

སེམས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

SEM CHEN MA LU THA YANG DE SHIN TE

As far as the limits of space;

ཇི་ཙམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་གུར་པ། །

JI TSAM LE DANG NYON MONG THAR GYUR PA

May my aspiration prayers extend

བདག་གི་སྤོན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཙམ་མོ། །

DAG GYI MON LAM THA YONG DE TSAM MO

As far as the limits of their karma and kleshas.

གང་ཡང་སྤོགས་བཅུའི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ། །

GANG YANG CHOG CHUE ZHING NAM THA YE PA

Though someone adorns with precious jewels

རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་སྤུལ། །

RIN CHEN GYEN TE GYAL WA NAM LA PHUL

The infinite realms of the ten directions, and offers these to the Buddhas,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་རྣམས་ཀྱང་། །

LHA DANG MI YI DE WAY CHOG NAM KYANG

Or offers the supreme happiness of gods and men

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེན་བསྐྱལ་པར་སྲུལ་བ་བས། །

ZHING GYI DUL NYE KAL PAR PHUL WA WAY

For kalpas as numerous as atoms in the realms,

གང་གིས་བསྐྱོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས། །

GANG GYI NGO WAY GYAL PO DI THOE NE

The genuine merit of someone who

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་རྗེས་སྲུ་རབ་མོས་གིང་། །

JANG CHUB CHOG GYI JE SU RAB MOE SHING

Hears this king of dedications,

ལན་ཅིག་ཙམ་ཡང་དད་བ་བསྐྱེད་པ་ནི། །

LAN CHIG TSAM YANG DE PA KYE PA NI

Who is inspired towards supreme awakening,

བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཚོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་ཅིག །

SO NAM DAM PAY CHOG TU DI GYUR CHIK

And gives rise to faith in it is more supreme.

གང་གིས་བབང་སྟོན་སྟོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས། །

GANG GYI ZANG CHED NON LAM DI TAP PAY

Whoever makes this Aspiration Prayer for Excellent Conduct

དེས་ནི་ངན་སོང་ཐམས་ཅད་སྦྱང་བར་འགྱུར། །

DE NI NGANG SONG THAM CHE PONG PAR GYUR

Will be free from the lower realms,

དེས་ནི་གྲོགས་པོ་ངན་པ་སྦྱངས་པ་ཡིན། །

DE NI DROK PO NGAN PA PANG PA YIN

And free from negative friends;

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སྐྱུར་མཐོང་། །

NANG WA THA YE DE YANG DE NYUR THONG

They will see Amitabha soon,

དེ་དག་རྗེད་པ་རབ་རྗེད་བདེ་བར་འཚོ། །

DE DAG NYE PA RAB NYE DE WAR TSO

Acquire all benefits and be sustained in happiness--

མི་ཚོ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང། །

MI TSE DIR YANG DE DAG LEK PAR ONG

With all of this their life will go well.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བ། །

KUN TU ZANG PO DE YANG CHI DRA WA

Before long they will become

དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར། །

DE DAG RING POR MI THOG DE ZHIN GYUR

Just like Samantabhadra.

མཚམས་མེད་ལྷ་པོ་དག་གི་སྒྲིག་པ་རྣམས། །

TSAM ME NGA PO DAG GYI DIG PA NAM

Whatever has been done through the power of not knowing,

གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག །

GANG GYI MI SHE WANG GYI JE PA DAG

All evil, even the five acts of immediate consequence,

དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྤོད་པ་འདི་བརྗོད་ན། །

DE YI ZANG PO CHED PA DI JE NA

Will be quickly purified

མྱུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར། །

NYUR DU MA LU YONG SU JANG WAR GYUR

By those who recite this Excellent Conduct.

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་། །

YE SHE DANG NI ZUK DANG TSAN NAM DANG

They will possess wisdom, beauty and the signs,

རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར། །

RIK DANG KHA DOK NAM DANG DAN PAR GYUR

Be of good family with fine complexion.

བདུད་དང་མུ་སྟེགས་མང་པོས་དེ་མི་སྤུབ། །

DU DANG MU TEK MANG POY DE MI THUP

They will not be overpowered by maras or tirthikas;

འཛིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚོན་པར་འགྱུར། །

JIK TEN SUM PO KUN NA ANG CHO PAR GYUR

The three worlds will make offerings to them.

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་དུང་དུ་དེ་སྦྱར་འགོ། །

JANG CHUB SHING WANG DRUNG DU DE NYUR DRO

They will soon go before the bodhi tree,

སོང་ནས་སེམས་ཅན་ཡན་སྦྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། །

SONG NE SEM CHEN PHEN CHIR DER DUG TE

And having gone there, they will sit to benefit beings,

བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་བསྐྱོར། །

JANG CHUB SANG GYE KHOR LO RAB TU KOR

Awaken into enlightenment, turn the dharma wheel,

བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བཏུལ། །

DU NAM DE DANG CHE PA THAM CHE TUL

And subdue all maras and their hordes.

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྣོན་ལམ་འདི། །

GANG YANG ZANG PO CHED PAY MON LAM DI

The full ripening for those who are involved with, teach or recite

འཚང་བ་དང་ནི་སྟོན་ཏམ་གྲོག་ན་ཡང་། །

CHANG WA DANG NI TON TAM LOK NA YANG

This Aspiration Prayer for Excellent Conduct

དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྐྱེན་པའང་སངས་རྒྱས་མ་བྱེན། །

DE YI NAM PAR MIN PA ANG SANG GYE KHEN

Is known only by the Buddhas;

བྱང་ཆུབ་མཚོག་ལ་སོམ་ཉི་མ་བྱེད་ཅིག །

JANG CHUB CHHOG LA SOM NYI MA JE CHIG

Without any doubt, it is supreme enlightenment.

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མ་བྱེན་པ་དང་། །

JAM PAL PA HO JI THAR KHEN PA DANG

I dedicate all this virtue,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHING TE

Following and emulating

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། །

DE DAG KUN GYI JE SU DAG LOB CHING

The warrior Manjushri who is omniscient,

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །

GE WA DI DAG THAM CHE RAB TU NGO

As is Samantabhadra.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

DU SUM SHEK PE GYAL WA THAM CHE KYI

With dedications, praised as supreme

བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱེད་པ་དེས། །

NGO WA GANG LA CHOG TU NGAK PA DE

By the victorious ones who appear in the three times,

བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱིང་། །

DAG GYI GYE WAY TSA WA DI KUN KYANG

I dedicate all my roots of virtue

བཟང་པོ་སྨོན་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྐྱོ་བར་བསྒྲི། །

ZANG PO CHED CHIR RAB TU NGO WAR GYI

Towards excellent conduct.

བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པ་ན། །

DAG NI CHI WAY DU JE GYUR PA NA

When the time of death comes for me

སྐྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ། །

DRIB PA THAM CHE DAG NI CHIR SAL TE

May all my obscurations vanish;

མངོན་སུམ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས། །

NGON SUM NANG WA THA YE DE THONG NE

Seeing Amitabha directly

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགྲོ། །

DE WA CHEN GYI ZHING DER RAB TU DRO

May I go to his realm of Sukhavati.

དེར་སོང་ནས་ནི་སློན་ལམ་འདི་དག་གྲུང་། །

DER SONG NE NI MON LAM DI DAG KYANG

Having gone there, may I actualize

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག། །

THAM CHE MA LU NGON DU GYUR WA SHOK

All these aspiration prayers,

དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀའ་། །

DE DAG MA LU DAG GYI YONG SU KANG

Fulfill them completely

འཇིག་རྟེན་ངི་སྲིད་སེམས་ཅན་ཕན་པར་བསྒྲི། །

JIK TEN JI SI SEM CHEN PHEN PAR GYI

And benefit beings as long as worlds exist.

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་ལམོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེ། །

GYAL WAY KYIL KHOR ZANG ZHING GA WA DER

May I be born within a beautiful lotus.

བསྐྱོད་མ་པ་གིན་ཏུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས། །

PE MO DAM PA SHIN TU DZE LE KYE

In that excellent and joyous realm of the victorious one;

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །

NANG WA THA YE GYAL WAY NGON SUM DU

And from the victorious one Amitabha directly

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག །

LUNG TEN PA YANG DAG GYI DER THOP SHOK

May I receive a prophecy.

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས། །

DER NI DAG GYI LUNG TEN RAB THOP NE

Having received his prophecy there,

སྤུལ་བ་མང་པོ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་ཡིས། །

TRUL PA MANG PO JE WA TRAK GYA YI

May I benefit all beings in the ten directions

སྣོ་ཡི་སྟོབས་གིས་ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

LO YI TOP KYI CHOG CHU NAM SU YANG

Through the power of my mind

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་པོ་བགྱིད། །

SEM CHEN NAM LA PHEN PA MANG PO GYI

With many billions of emanations.

བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྦྱོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡི། །

ZANG PO CHOD PAY MON LAM TON PA YI

Through whatever slight virtue I have accumulated

དགོ་བ་ཕྱུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

GYE WA CHUNG ZE DAG GYI CHI SAK PA

By making this Aspiration Prayer for Excellent Conduct,

དེས་ནི་འགྲོ་བའི་སློན་ལམ་དགོ་བ་རྣམས། །

DE NI DRO WAY MON LAM GYE WA NAM

May the virtue of the aspiration prayers for all beings

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱོར་བར་ཤོག །

KYE CHIG CHIG GYI THAM CHE JOR WAR SHOK

Be accomplished instantly.

བཟང་པོ་སློད་པའི་སློན་ལམ་བསྐྱོས་པ་ཡི། །

ZANG PO CHED PAY MON LAM NGO PA YI

By the infinite and genuine merit,

བསོད་ནམས་དམ་པ་མཐའ་ཡས་གང་ཐོབ་དེས། །

SO NAM DAM PA THA GANG THOP DE

Attained through dedicating The Aspiration Prayer for Excellent Conduct,

འགྲོ་བ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཚུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། །

DRO WA DUG NGAL CHU WOR JING PA NAM

May all beings drowning in the rivers of sufferings

འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་ཐོབ་པར་ཤོག །

OE PAK ME PE NE RAB THOP PAR SHOK

Reach the place of Amitabha.

སློན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ། །

MON LAM GYAL PO DI DAG CHOG GYI TSO

May this King of Aspiration Prayers for Excellent Conduct

མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་བྱེད་ཅིང་། །

THA YE DRO WA KUN LA PHEN JE CHING

Bring about the supreme aim and benefit for all infinite beings;

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ། །

KUN TU ZANG PO GYEN PAI SHUNG DRUP TE

Completing this scripture adorned by Samantabhadra,

ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོངས་པར་ཤོག །

NGAN SONG NE NAM ME LU TONG PAR SHOK

May the lower realms be empty.

འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྟོན་པའི་སྟོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཚོགས་སོ། ། མཛུགས་ལོ། །

This completes, The King of Aspiration Prayers, the Aspiration for Excellent Conduct.

རྒྱ་གར་གྱི་མཐའ་པོ་ཇི་ན་མི་ཉ་དང་། སུ་རེ་རྒྱ་བོ་དྲི་དང་། ལུ་ཆེན་གྱི་ལོ་རྒྱུ་བ་བརྗེ་ཡི་ཤེས་སྡེ་ལ་སོགས་པས་བསྐྱུར་ཅིང་ལྷན་ཏེ་གཏན་ལ་
ཕབ་པའོ། ། །

Translated [from Sanskrit,] edited, and finalized by the Indian scholars Dzina Mitra and Surendra Boddhi with the lotsawa and great editor Bande Yeshe De and others.

Long life Prayers for Gurus
and
Dedication

Long life Prayer for His Holiness the Dalai Lama

། གང་རིའི་རྩ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་འདིར། །

GANG RI'I RA WE KOR WAI ZHING KHAM DIR

In this pure land surrounded by snow mountains,

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

PEN DANG DE WA MA LU JUNG WAI NE

You are the source of all benefit and happiness,

སྤུན་རས་གཟིགས་དབང་བལྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །

CHEN RE ZIG WANG TEN DZIN GYAM TSO YI

Powerful Chenrezi Tenzin Gyamtso,

ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

SHAB PE SI TAY BAR DU TEN GYUR CHIK

May your lotus feet remain firm until the end of existence.

Long life Prayer for His Holiness the Gyalwang Karmapa

། རྒྱལ་ཀུན་སྣོང་རྗེའི་རང་གཟུགས་ཀྱི་པ། །

GYAL KUN NYING JE'I RANG ZUK KAR MA PA

Karmapa, embodiment of the compassion of all the Buddhas;

རྒྱལ་ཀུན་ཐོན་ལས་གཅིག་བསྐྱུས་ཀྱི་པ། །

GYAL KUN TRIN LE CHIK DU KAR MA PA

Karmapa, union of awakened activity of all the Buddhas;

རྒྱལ་ཀུན་གདུང་འཚོབ་དབང་བསྐྱུར་ཀྱི་པ། །

GYAL KUN DUNG TSOB WANG KUR KAR MA PA

Karmapa, empowered as regent of all the Buddhas,

ཨོ་རྒྱུན་འགོ་འདུལ་ཐོན་ལས་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

OR GYEN DRO DUL TRIN LE SHAB TEN SOL

Orgyen Drodul Trinley, may your life be long.

Long life Prayer for His Eminence Tai Situ Rinpoche

། བསྐྱེད་ཀྱིས་ཚབ་བསྟན་དང་འགྲོ་བའི་མགོན། །

PE MAY GYAL TSAB TEN DANG DRO WAY GON

Representative of Padmasambhava and protector of beings and sacred Dharma, you are Gyalstab

མ་འོངས་སངས་རྒྱས་རྒྱལ་ཚབ་མ་ཕམ་པ། །

MA ONG SANG GYE GYAL TSAB MA PHAM PA

Maphampa, the next Buddha (Maitreya).

ཏཱ་ཡི་སི་བསྐྱེད་དོན་ཡོད་གྱི།

TA YI SI TU PE MA DON YO KYI

Pema Donyo, the Tai Situpa.

ཞབས་པད་བསྟན་ཅིང་མཛད་སྤྱོད་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

SHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK

We pray for your long life and the flourishing of the doctrine for the sake of all beings.

Long life Prayer for His Eminence Jamgon Kongtrul Rinpoche

། མཐའ་ཡས་དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཆེན་པོ། །

TA YE MIK MAY TSE WAY TER CHEN PO

Great Treasury of limitless non-conceptual loving-kindness,

རྣམ་པར་སྣང་མཛད་རིག་གོལ་སྐྱུལ་བའི་སྐྱུ། །

NAM PAR NANG DZE RIK DROL TRUL PAY KU

Omniscient emanation body of Vairocana,

འངས་མགོན་སློ་གོས་ཚོས་གྱི་ཉི་མ་ཡི། །

JAM GON LO DRO CHO KYI NYI MA YI

Loving protector Jamgon Kongtrul Lodro Chokyi Nyima,

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་ལྷུང་ཅིག །

SHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIG

May you live long and your activity flourish.

Long life Prayer for His Eminence Gyaltsab Rinpoche

། སླིང་དང་ཞི་བའི་དཔལ་གྱི་ཚེ་མོ་ལས། །

SI DAND ZHI WAY PAL GYI TSE MO LE

From the glorious pinnacle of samsara and nirvana

ལུལ་བྱུང་གསང་བའི་བདག་པོའི་རྣམ་འཕྲུལ་མཚོག། །

PHUL JUNG SANG WAI DAG POY NAM TRUL CHOK

Supreme emanation of the lord of secrets, Atish,

རྒྱལ་ཚབ་གྲགས་པ་མི་འགྱུར་གོ་ཚཡི། །

GYAL TSAB DRAK PA MIN GYUR GO CHA YI

You are the one known as Gyaltsab Mingyur Gocha.

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་ལྷུང་ཅིག །

SHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK

May you live long and your activity flourish.

། བདེ་ཚེན་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་རྟག་རོལ་པ། །

DE CHEN TSOK KYI KHOR LO TAK ROL PA

You who continuously enjoy the mandala of great bliss,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་གཏེར་ཚེན་ཀམ་པ། །

DU SUM GYAL WAY TER CHEN KAR MA PA

Karmapa, great treasury of all buddha activity,

ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་སླིང་མཚོ་འདིར། །

YAP SE GYU PAR CHE PAY SI TSO DIR

With your heart sons and lineage

བསྐྱལ་བ་བསྐྱལ་བའི་བར་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

KAL PA KAL PAY BAR DU ZHAP TEN SOL

May you remain in this ocean of existence for kalpas and kalpas.

གང་གི་ཟབ་གསང་གསུང་གི་གསང་བ་ལ། །

GANG GYI ZAP SANG SUNG GYI SANG WA LA

Whoever engages in the essential activity

ཐོས་བསམ་སྐྱབ་བ་སྦྱིང་པོར་བྱེད་བ་ཡི། །

THO SAM DRUP PAY NYING POR JE PA YI

Of listening, reflecting, and practicing

སྦྱོང་དང་སྒོལ་བའི་སྡེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

PONG DANG LOK PAY DE NAM THAM CHE NI

The secret teachings of your profound speech, may all their practice and study

དབྱུང་གྱི་ཚུ་བོ་ལྟར་བུར་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

YAR GYI CHU WO TA BUR GYE GYUR CHIK

Increase like the surging rivers of summer.

A general prayer for the Lamas' long life

། ལྷ་མ་སྐྱུ་ལམས་བཟང་བར་གསོལ་འདེབས། །

LAMA KU KHAM ZANG WAR SOL WA DEP

I pray that the lamas' health be excellent,

མཚོག་ཏུ་སྐྱུ་ཚོ་རིང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHOK TU KU TSE RING LA SOL WA DEP

That their supreme lives be long,

ཐིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

TRIN LE DAR ZHING GYE LA SOL WA DEP

And that their activities increase and spread.

ལྷ་མ་དང་འབྲུལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱལ་བཤ། །

LA MA DANG DRAL WA ME PAR JIN GYI LOP

Bless us that we remain inseparable from the lamas.

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མ་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། །

PAL DEN LA MA ZHAPPE TENPA DANG

May the glorious lamas live long.

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྲིད་འབྱུང་བ་དང་། །

KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG

May happiness and well being arise for all sentient beings, present throughout space.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྒྲིབ་སྐྱུང་ནས། །

DAK ZHEN MA LU TSOK SAK DRIP JANG NE

May I and all beings without exception, having gathered the two accumulations and purified the two obscuration,

སྐྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

NYUR DU SANG GYE SA LA GO PAR SHOK

Be swiftly established in the state of Buddha.

Dedication

། དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །

GYE WA DI YI KYE WO KUN

Through this virtue, may all beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ། །

SO NAM YES SHE TSHOK DZOK TE

Gather the accumulations of merit and awareness.

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི། །

SO NAM YE SHE LE JUNG WAY

May they attain the two supreme kayas

དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག །

DAM PA KU NYI THOP PAR SHOK

Arising from merit and awareness.

། བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ། །

JANG CHUP SEM NI RIN PO CHE

May precious bodhichitta arise within those

མ་སྐྱེ་བ་ནམས་སྐྱེས་གུར་ཅིག །

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIK

Where it has not arisen.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །

KYE PA NYAM PA ME PA DANG

Where it has arisen, may it not decline,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOK

But ever grow and flourish.

། འཇམ་དཔལ་དཔལ་པོ་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །

JAM PAL PA WO JI TAR KHEN PA DANG

The courageous Manjushri, who knows everything as it is,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་སྟེ། །

KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

Samantabhadra, who also knows in the same way,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་། །

DE DAK KUN GYI JE SU DAK LOP CHING

And all the bodhisattvas – that I may follow in their path,

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །

GE WA DI DAK THAM CHE RAP TU NGO

I completely dedicate all this virtue.

། སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

SAN GYE KU SUM NYE PAY JIN LAP DANG

Through the blessing of the Buddhas' attainment of the three bodies,

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

CHO NYI MIN GYUR DEN PAY JIN LAP DANG

Through the blessing of the unchanging truth of dharmata

དགེ་འདུན་མི་བྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

GYEN DUN MI CHE DUN PAY JIN LAP KYI

And through the blessing of the unwavering aspiration of the the sangha,

ཇི་ལྟར་བསྐྱོ་བ་སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

JI TAR NGO WA MON LAM DRUP GYUR CHIK

May this dedication prayer be accomplished.

བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་ཐེན་ལས་པ། །

DU ZHI LE GYAL GYAL WAY TRIN LE PA

Karmapa, who is the activity of all the buddhas, victorious over the four maras,

ཀམ་པ་བརྟན་བརྟན་པའི་སྣང་པོ་འདི། །

KAR MA PA TEN TEN PAY NYING PO DI

May his teachings, this heart of the Dharma,

ཕྱོགས་མཐར་ཀུན་ཁྱབ་ཁྱབ་ཅིང་རྒྱལ་མི་ཆད། །

CHOK THAR KUN KHAP KHAP CHING GYUN MI CHE

Continuously spread to the far limit of all directions,

རྟག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བགྲ་གིས་ཤོག །

TAK PAR RAP PHEL PHEL WAY TA SHI SHOK

Always increase, and flourish, ever auspicious.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

SO NAM DI YI THAM CHE ZIK PA NYI

By this merit may all attain omniscience.

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ལམ་བྱས་ནས། །

THOP NE NYE PAY DRA NAM PHAM JE NE

May it defeat the enemy, wrong doing.

སྐྱེ་ཤ་ན་འཆི་ཤ་བརྒྱབས་འཁྲུགས་པ་ཡིས། །

KYE GA NA CHI BA LAP TRUK PA YI

From the stormy waves of birth, old age, sickness and death

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་གོལ་བར་ཤོག །

SI PAY TSO LE DRO WA DROL WAR SHOK

From the ocean of samsara, may I free all beings.

ལྷན་མའུ་མེད་སྒྲོན་ལམ།

The Lamp Prayer

༄། མར་མེའི་སྣོད་ནི་སྣོད་གསུམ་གྱི་སྣོད་ཆེན་པོ་འཛིག་རྟེན་ཁམས་གྱི་ཁོར་ལུག་དང་
 མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག། སྣོད་བུ་ནི་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ་ཙམ་དུ་གྱུར་ཅིག། མར་ཁུ་ནི་མཐའི་རྒྱ་
 མཚོ་ཙམ་དུ་གྱུར་ཅིག། གངས་ནི་སངས་རྒྱས་རེ་རེའི་མདུན་དུ་དུང་ལྷུར་རེ་རེ་འབྱུང་བར་གྱུར་
 ཅིག། འོད་གྱིས་སྲིད་པའི་ཚེ་མོ་མན་ཆད་ནས། མན་མེད་པའི་དཔྱལ་བ་ཡན་ཆད་གྱི་མ་
 རིག་པའི་ལྷན་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ནས་སྤྱོད་པ་བཅུའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་
 དཔའི་ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་ཞིང་གསལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

**MAR MEY NO NI TONG SUM GYI TONG CHEN PO
 JIKTEN KHAM GYI KOR YUK DANG NYAM PAR
 GYUR CHIK DONG BU NI RIYI GYAL PO RI
 RAP TSAM DU GYUR CHIK MAR KHU NI TAY
 GYA TSO TSAM DU GYUR CHIK DRANG NI
 SANG GYE RE REY DUN DU DUNG CHUR RE
 RE JUNG WAR GYUR CHIK**

**O KYI SI PAY TSE MO ME CHE NE NAR ME
 PAY NYAL WA YEN CHE KYI MA RIK PAY
 MUN PA TAM CHE SAL NE CHOK CHUY SANG
 GYE DANG JANG CHUP SEM PAY SHING KHAM
 TAM CHE NGON SUM DU THONG SHING SAL
 WAR GYUR CHIK**

May the bowl of this lamp become equal to the outer ring of this world realm of the great three thousands. May its stem be the size of the king of the Mountains Mt. Meru. May its oil fill the surrounding oceans. In number, may a hundred million appear before each and every Buddha. May it's light dispel all the darkness of ignorance from the peak of existence to the Incessant Hell and illumine all the Pure Realms of the Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions so they are clearly seen.

ཨོཾ་བརྗེ་ཨ་ལོ་གེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

OM VAJRA ALOKE AH HUM

ཨེ་མ་ཧོ།

EMA HO

ངོ་མཚར་མུང་བྱུང་སྣང་གསལ་སྒྲོན་མེ་འདི།

NGO TSAR ME JUNG NANG SAL DRON ME DI

I offer this amazing wonderful, bright lamp

བསྐྱལ་བཟང་སངས་རྒྱས་སྟོང་ཅུ་ལ་སོགས་པའི། །

KAL SANG SANG GYE TONG TSA LA SOK PAY

To the one thousand Buddhas of this fortunate aeon

རབ་འབྱམས་སྟོགས་བཅུའི་ཞིང་ཁམས་མ་ལུས་པའི། །

RAP JAM CHOK CHUY SHING KHAM MA LU PAY

The lamas, yidams, dakinis, Dharma protectors, mandalas

སྤྱ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱང་དང། །

LA MA YI DAM KHAN DRO CHO KYONG DANG

And gatherings of deities in the

དགྱིལ་འཁོར་ལྟ་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །

KYIL KHOR LHA TSOK NAM LA BUL WAR GYI

Of all pure realms of the infinite ten directions.

ཕ་མས་གཙོ་བོས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི། །

PA ME TSO CHE SEM CHEN TAM CHE KYI

My parents in the fore, may every sentient being

ཚོ་རབས་འདི་དང་སྦྱེ་གནས་ཐམས་ཅད་དུ། །

TSE RAP DI DANG KYE NE TAM CHE DU

In this lifetime and all the places they take birth

རྫོགས་སངས་རྒྱས་པའི་ཞིང་ཁམས་མངོན་མཐོང་ནས། །

DZOK SANG GYE PAY SHING KHAM NGON THONG NE

See the pure realms of the perfect Buddhas directly

འོད་དཔག་མེད་མགོན་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག །

O PAK ME GON NYI DANG YER ME SHOK

And then become inseparable from Amitabha.

དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་ཅུ་གསུམ་ལྟ་ཚོགས་གྱི། །

KON CHOK SUM DANG TSA SUM LHA TSOK KYI

Out of the power of the truth of the Three Jewels

བདེན་པའི་མཐུ་ཡིས་སློན་ལམ་འདི་བཏབ་སྟེ། །

DEN PAY TU YI MON LAM DI TAP TE

And the deities of the Three Roots I've made this prayer

ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

NYUR DU DRUP PA JIN GYI LAP TU SOL

Please grant your blessings that it be quickly accomplished

ཏུསྟེ། བཏུནྟེ་ཡ་ལུ་བ་བོ་རྩུ་ན་ཡི་སྣུ་དྲུ། །

**TADYATHA PANCHANDRIYA AVA BO
DHANAYE SVAHA!**

ཞེས་ཇོ་བོ་རྗེ་དཔལ་ལྷན་ཨ་ཉི་ཤས་དབུས་གཙང་གི་མཚོན་ཁང་རྩམས་ལ་དཔོན་སློབ་བཙོ་བརྒྱད་ཙམ་གྱིས་ལུར་འདོན་མཛད་ཅེས་གྲགས་སོ།།

*The glorious Lord Atisha with just seventeen of this students recited this prayer in a
roar in the temples of U Tsang, it is heard.*